



VOIX
DE
STRAS

Catherine Bolzinger
direction artistique

DES BERCEUSES POUR NOS ÂMES

5 voix de femmes
a cappella

Création 2025

ÉDITO

« Des berceuses pour nos âmes » est né de l'invitation par l'association *Peace People Planet*, à participer, avec Voix de Stras', au concert célébrant le 80ème anniversaire de la libération du camp d'extermination d'Auschwitz-Birkenau, à Cracovie. Un honneur, du fait de la circonstance et de l'événement : nous partagerons le plateau avec la chanteuse israélienne Noa, l'artiste de Gospel Liz McComb, et le violoniste Michael Shaham, qui jouera sur le violon « rescapé » de la Shoah. Un impératif aussi : dans le contexte de tensions internationales et interreligieuses exacerbées, la contribution de chacun à l'apaisement me semble nécessaire. J'accepte l'invitation en faisant confiance à la musique et son langage universel pour me guider.

Ni la question de la mémoire, ni celle de la consolation ne sont des questions simples. Faut-il se souvenir ? Peut-on (se) consoler ? Ces deux questions résonnent en moi, dans un sentiment paradoxal d'impuissance et de nécessité. En tant que musicienne, je m'appuie alors sur mon outil de travail, la musique, son expression non-verbale et universelle, le contact qu'elle établit avec les âmes de ceux qui l'écoutent. Je m'oriente vers les berceuses : s'il s'agit d'apporter de la douceur, elles seront certainement les formes les plus adaptées, et il y en a tant ! Berceuses yiddish, séfarade, palestinienne, arménienne ou d'Amérique latine, qui se mêlent dans mon esprit avec les récits des camps, les visages des enfants sur les photos de guerre et l'actualité au Proche-Orient. Chacune à sa façon porte le sentiment paradoxal d'une mère qui chante pour son enfant : la volonté de calmer et de consoler ; la confiance comme la plainte ; la transmission et la mémoire ; le courage et l'éveil de la conscience.

Ma mémoire musicale me livre alors en écho les *Stabat Mater* de Pergolèse et de Gouvy, leur même désir d'apaiser, leur même posture du courage. La clé de voûte, je la trouve enfin chez Pablo Casals, avec son chant des oiseaux, chant populaire catalan qu'il a repris et joué de façon incessante sous la dictature de Franco, jusqu'à l'assemblée new-yorkaise de l'ONU, à l'occasion de la réception de sa médaille pour la Paix.

La consolation, la confiance comme la plainte, la transmission et la mémoire, le courage et l'éveil de la conscience : tous ces affects prennent le pas dans ma partition nouvelle, ils colorent ces berceuses ancestrales qui deviennent miennes. Comme une prière pour la Paix autant qu'un appel à la vigilance, ils portent ma compassion et ma révolte, notre humanité comme notre impuissance. N'est-ce pas là aussi une façon de se souvenir ?

Puissent les reflets de ce concert et la beauté des voix, contribuer, autant que faire se peut, à apporter du réconfort à tous ceux qui l'écouteront.

“La musique chasse la haine chez ceux qui sont sans amour.
Elle donne la paix à ceux qui sont sans repos,
Elle console ceux qui pleurent.”
- Pablo Casals

Catherine Bolzinger, directrice artistique de Voix de Stras'



DES BERCEUSES POUR NOS ÂMES

"La musique exprime ce qui ne peut être dit, et sur quoi il est impossible de rester silencieux." - Victor Hugo

Des Berceuses pour nos âmes sera créée le 27 janvier 2025 à Cracovie, dans le cadre du concert "Symphonie pour la vie" - concert donné à l'occasion des 80 ans de la libération du camp d'extermination d'Auschwitz-Birkenau

PROGRAMME

sous réserve de modification

Nikolet Burzynska :

- *Le jour se lève*, à partir du chant de réveil d'Iran "Pasho pasho kouchoulou"
- *Holub myru*, à partir de la chanson traditionnelle ukrainienne "Sila ptaha"

Catherine Bolzinger :

- *Les berceaux*, d'après Gabriel Fauré
- *Twinkle, twinkle*, d'après une berceuse anglaise
- *Arsomo Baba*, d'après un comptine marocaine
- *Youmayeki*, d'après une comptine peule
- *Hör Ich*, d'après Robert Schumann et une berceuse arménienne
- *Marioupol*, d'après Edvard Grieg et l'hymne ukrainien
- *Dandini*, berceuse turque
- *Des berceuses pour nos âmes, création 2025*, d'après Pergolèse, Gouvy, Casals et des berceuses et chants yiddishs, palestiniens, sud-américains et séfarades

durée : 70 minutes



Découvrez un extrait du concert *Priez pour Paix*, en collaboration avec l'organiste Thomas Kientz, et présenté dans le cadre de *Stras'Orgues 2023* au Temple Neuf de Strasbourg, le 24 août 2023:



VOIX DE STRAS'

Voix de Stras', c'est une signature,

la signature d'un répertoire entièrement vocal, composé sur mesure par Catherine Bolzinger. Ses collages et arrangements revisitent les chants de notre mémoire collective : airs classiques, chansons de variété ou chansons traditionnelles. Voix de Stras' tisse également des liens soutenus avec d'autres compositeurs de notre époque : Lionel Ginoux, Arturo Gervasoni, Nikolet Burzinska - créant ainsi un véritable corpus de répertoire inédit pour cinq voix féminines virtuoses.

Voix de Stras', c'est aussi la signature de programmes qui posent un regard artistique et féminin sur le monde d'aujourd'hui, dans ses aspects les plus triviaux - le pain, une rue, les réseaux sociaux - jusqu'à des thématiques plus graves, plus profondes, ou plus engagées - le cancer du sein, la guerre en Ukraine.

En 2025, Voix de Stras' est sollicité pour célébrer les 80 ans de la libération du camp d'extermination d'Auschwitz-Birkenau. Cette invitation est à l'origine du programme " Des berceuses pour nos âmes".



CINQ ARTISTES LYRIQUES AUX MULTIPLES ORIGINES



HAELIM LEE

soprano sud-coréenne, cache derrière son visage lisse de poupée de porcelaine un tempérament de feu et une virtuosité époustouflante. Parfaitement à l'aise dans les grands registres, sa voix toute en rondeur révèle des ressources insoupçonnées d'énergie. Elle est l'acrobate du groupe !



REBECCA JOY LOHNES

soprano américaine, biberonnée à la comédie musicale – on l'entend parfois quand elle laisse aller son vibrato serré – a acquis la nationalité française il y a quelques années et depuis, son cœur et sa voix balancent entre les deux continents. Sa voix apporte une rondeur inclusive et précieuse dans le fondu des voix – c'est le liant de la sauce.



VARDUHI TOROYAN

combinaison de mystère et d'espièglerie, Varduhi est le point de jonction nécessaire entre les acrobaties de Haelim Lee et la profondeur de Gayané Movsisyan : une autre voix arménienne dans l'arc-en-ciel vocal de Voix de Stras'. C'est la dernière arrivée et la benjamine du groupe.



GAYANÉ MOVSISYAN

mezzo arménienne, son timbre si particulier fait instantanément monter les larmes aux yeux. Sa voix renvoie à la couleur du vin et aux racines du monde. Mystérieuse et solaire, Gayané apporte rayonnement et chaleur à l'ensemble.



MANUELA ROVIRA

alto – la voix la plus grave – uruguayenne, est définitivement sur un autre continent : elle plane ! Mais paradoxalement, c'est sur elle que reposent les fondations harmoniques du groupe. Sa voix solide et profonde porte l'édifice vocal. Sa placidité et son indépendance lui permettent de supporter sans broncher les cabrioles de ses camarades sopranos.



CATHERINE BOLZINGER



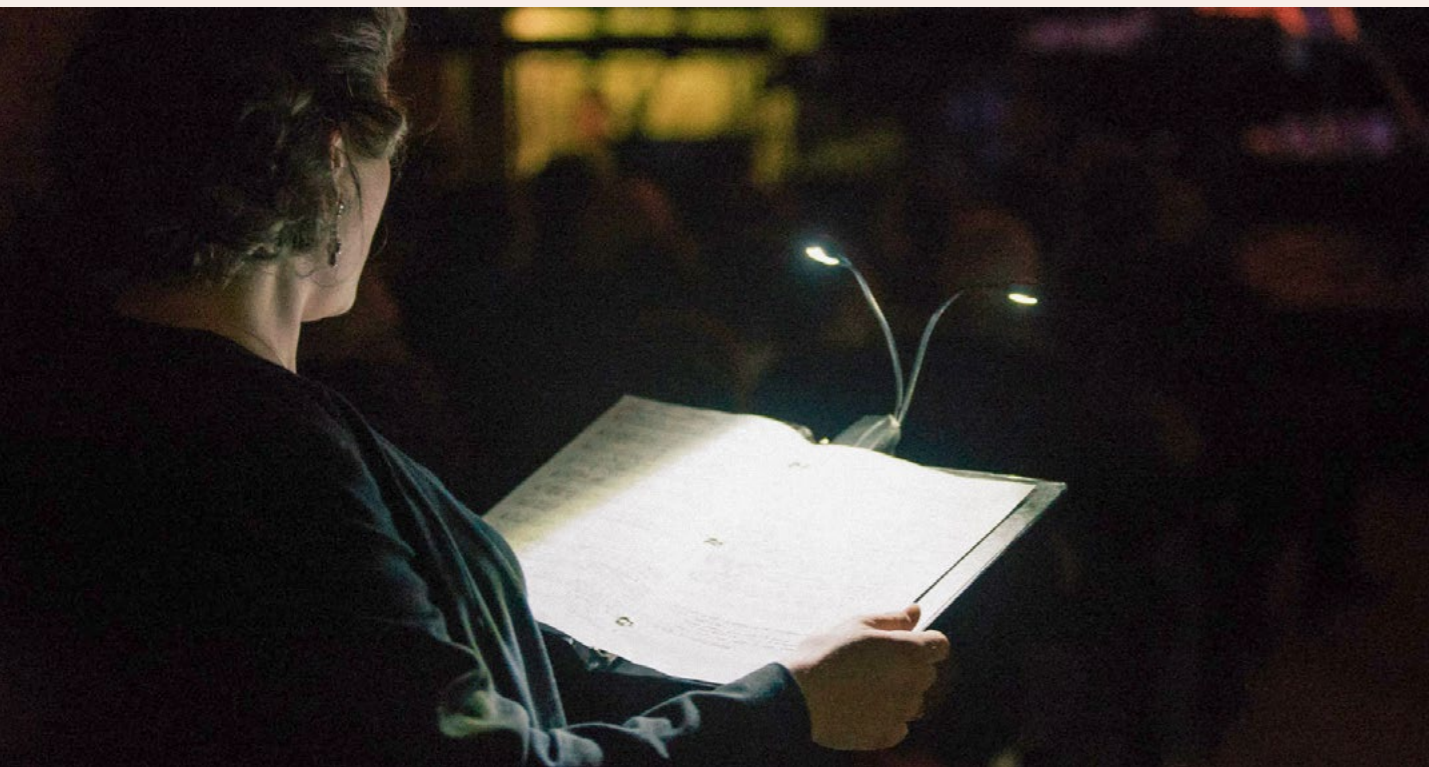
Directrice artistique de Voix de Stras' et du prestigieux Chœur philharmonique de Strasbourg, Catherine Bolzinger s'affranchit de tous les diktats et mène une carrière atypique. Sa créativité conjugée à son inlassable curiosité pour la vie de ses contemporains l'amène à aborder diverses expressions artistiques, qui sont autant de variations sur un même thème: la rencontre et le partage avec l'autre.

Cheffe invitée en Pologne, en Lettonie, en Russie, au Sénégal, au Lichtenstein, ainsi qu'auprès du très prestigieux Orchestre Symphonique de Montréal dirigé par Kent Nagano, Catherine Bolzinger a donné des concerts avec Voix de Stras' à Chicago, Vienne, Erevan, Rio de Janeiro, Moscou ou Dakar. Avec Voix de Stras' qu'elle considère comme son laboratoire de voix, Catherine Bolzinger passe commande à des compositeurs émergents, collabore avec des artistes de renom, et s'autorise toutes les libertés.

En 2017, elle crée un format musical inédit, interrogeant le monde d'aujourd'hui qu'elle nomme « Punctuation ».

La première Punctuation est lancée pendant l'entre-deux tours présidentiel et rencontre immédiatement un très grand succès. D'autres Punctuations suivront notamment au Colloque pour la lutte contre les violences faites aux femmes ou pendant les Journées de l'Architecture. À partir de 2019, Catherine Bolzinger compose sur mesure pour ses chanteuses des mosaïques sonores mêlant airs classiques et chansons populaires. Avec plus de 40 titres, ces mosaïques deviennent le répertoire signature de Voix de Stras'. En 2024, après "Nos chansons dans les rues", premier livre disque de ses compositions, Catherine Bolzinger signe "Un chœur à l'ouvrage", récit de l'aventure du Chœur philharmonique de Strasbourg pendant la période de Covid, autant qu'un essai sur les enjeux et le pouvoir de la pratique chorale.

Diplômée du Conservatoire National Supérieur de Musique de Lyon en direction de chœur, lauréate du mécénat musical Société générale, Catherine Bolzinger remporte trois récompenses au Concours International de chant choral à Tours et reçoit le Prix Musical de l'Académie des Marches de l'Est. Catherine Bolzinger est chevalier de la Légion d'Honneur et officier de l'Ordre national du Mérite.



CONDITIONS TECHNIQUES ET FINANCIÈRES

Des berceuses pour nos âmes peut être programmée dans tout lieu accueillant du public, à l'extérieur comme à l'intérieur, sous réserve de bonnes conditions acoustiques.

**5 chanteuses,
1 directrice artistique
& 1 chargé de production en tournée.**

Sont à la charge de l'organisateur :

- transport depuis Strasbourg
- déclaration et paiement des droits Sacem
- mise en place d'un éclairage adapté pour mettre en valeur l'espace scénique.
- fourniture d'un pupitre
- une loge pour 7 personnes, avec miroir, fermant à clé, avec accès aux commodités
- collation/repas pour 7 personnes
- hébergement si nécessaire

Coût de cession : 4 800 €



VOIX DE STRAS' REMERCIER SES SOUTIENS ET PARTENAIRES



photographies :
© Emmanuel Cattier
© Jean-Marie Colin,
© Jean-Paul Marbach
graphisme :
atelier-domino.fr



plus d'informations :
voixdestras.eu
Voix de Stras'
@voixdestras



CONTACTS

direction artistique :
Catherine Bolzinger
catherine.bolzinger@gmail.com
+33 6.10.81.85.68

diffusion et communication :
Rebecca Joy Lohnes
rebecca.voixdestras@gmail.com
+33 6.67.12.15.63

adresse de correspondance :
La Fabrique de Théâtre
10 rue du Hohwald
67000 Strasbourg